

ỦY BAN NHÂN DÂN THÀNH PHỐ VŨNG TÀU

89 Lý Thường Kiệt, Phường 1, thành phố Vũng Tàu,

Tỉnh Bà Rịa - Vũng Tàu, Việt Nam

Phone: 84-254-852766/859213; Fax: 84-254-853848

E-mail: vungtau@baria-vungtau.gov.vn

tonghopvt@gmail.com

Vũng Tàu, ngày 25 tháng 11 năm 2019

Kính gửi: Ngài Rod Frank, JD, BCom - Thị trưởng Quận Strathcona, Alberta, Canada

Tôi rất vui mừng khi nhận được thư của Ngài vào ngày 30 tháng 4 năm 2019 về việc thăm dò mối quan hệ đối tác giữa quận Strathcona và thành phố Vũng Tàu.

Hai thành phố của chúng ta đã có mối quan hệ hữu ích thông qua Liên đoàn các thành phố Canada và Hiệp hội các đô thị Việt Nam. Quận Strathcona đã hỗ trợ thành phố Vũng Tàu trong việc thực hiện khảo sát dân số thí điểm về di cư đô thị vào năm 2010 và hỗ trợ đầu tư xây dựng một khu vui chơi cho trẻ em Thành phố tại khu vực bãi Trước - thành phố biển xinh đẹp của chúng tôi. Đến nay, khu vui chơi này được chúng tôi duy trì, quản lý và sử dụng hiệu quả.

Chúng tôi tin tưởng rằng việc tăng cường hợp tác giữa hai địa phương sẽ rất hữu ích cho nhân dân hai địa phương và thịnh vượng chung của hai quốc gia. Do đó, tôi đề nghị Ngài Thị trưởng sớm có biên bản ghi nhớ về việc hợp tác hữu nghị giữa thành phố Vũng Tàu và Strathcona để chúng ta cùng thảo luận, ký kết chính thức tạo tiền đề cho mối quan hệ hữu nghị, hợp tác tin cậy trên các lĩnh vực mà Ngài Thị trưởng đã đề cập trong lá thư nêu trên.

Cuối cùng, tôi xin kính chúc quý Ngài và toàn thể cộng sự luôn mạnh khỏe, hạnh phúc; chúc Quận Strathcona mãi luôn thịnh vượng.

Chào thân ái./.



Nguyễn Lập
Chủ tịch UBND thành phố Vũng Tàu,
Tỉnh Bà Rịa – Vũng Tàu, Việt Nam

TRANSLATION

BẢN DỊCH

PEOPLE'S COMMITTEE OF VUNG TAU CITY

89 Ly Thuong Kiet, Ward 1, Vung Tau City

Baria-Vungtau Province, Vietnam

Telephone: 84-254-852766/859213; Fax: 84-254-853848

E-mail: vungtau@baria-vungtau.gov.vn

tonghopvt@gmail.com

Vung Tau, date.....

To: Mr. Rod Frank, JD, BCom – the Lord Mayor of Strathcona County, Alberta, Canada

I am delighted to receive your letter on April 30, 2019, regarding the exploration of a partnership between Strathcona County and Vung Tau City.

Our two cities have enjoyed a good relationship through the Federation of Canadian Municipalities and the Association of Cities in Viet Nam, Strathcona County has supported Vung Tau City in conducting a pilot population survey of urban migration in 2010 and supported to invest in the construction of a playground for children in the City at Front Beach area - our beautiful coastal city. Up to now, this amusement park is maintained, managed and used effectively by us.

We believe that strengthening the cooperation between the two localities will be very helpful for the two people and the mutual prosperity of the two countries. Therefore, I suggest that the Lord Mayor will soon have a memorandum of understanding on the friendly cooperation between Vung Tau City and Strathcona County so that we can discuss and sign officially to create a premise for a friendly and cooperative relationship on the fields that the Lord Mayor mentioned in the above letter.

Finally, I would like to wish you and all of your coworkers always good health and happiness; I wish Strathcona County always prosperity.

Best regards.

(Signed)

Nguyen Lap

Chairman of the People's Committee of Vung Tau City,
Baria-Vungtau Province, Vietnam